

40-1-8



ENACAR
EMPRESA NACIONAL DEL CARBON S.A.

Falso

CERTIFICADO

El abajo firmante, Ariel ULLOA AZOCAR, Director Vicepresidente de la empresa Nacional del Carbón S.A., ENACAR O'Higgins 396, Concepción, firmante del contrato de suministro fechado el 10.12.90 con la empresa CEXIN ITALIA S.R.L., declara :

Que hemos realizado el control exigido por la empresa CEXIN ITALIA S.R.L. de Milan previsto antes del embarque de todas las mercancías haciendo objeto del suministro, conforme al Art. 8 del contrato de venta.

Como resultado de este examen y después de haber verificado que los vehiculos y sus equipos, las opciones y las piezas de repuesto corresponden en forma física y en cantidad a las especificaciones exigidas en el contrato, declaro que toda la expedición está correctamente en orden.

Por la firma del presente certificado acepto en forma irrevocable las mercancías en nombre y por cuenta de ENACAR, y autorizo al proveedor CEXIN ITALIA S.R.L. a proceder al embarque y a la expedición exonerándolo de toda responsabilidad derivada.

Concepción a 10 de Junio de 1991

EMPRESA NACIONAL DEL CARBÓN S.A.

Ariel ULLOA AZOCAR
Director Vice Presidente

Autorizo la firma de don Juvenal Ariel ULLOA AZOCAR
C.I. nº 4.760.468-0
CONCEPCION Junio





ENACAR
EMPRESA NACIONAL DEL CARBON S.A.

7 ojo

Falso

SRES
CEXIN ITALIA SRL
CORSO MAGENTA 42
20123 MILANO
ITALIA

Estimado Sr Durán,

Le confirmamos nuestro acuerdo por el buen desarrollo de la expedición de nuestro pedido embarcado en el LIMA II.

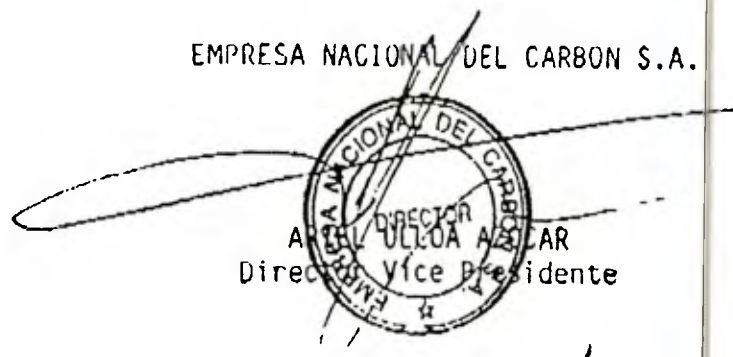
Hemos comprobado a la descarga que la mercancía se encuentra completa y conforme a su factura nr. 5345/91.01-CH/01 y a nuestro pedido sin apreciarse ningún faltante ni deterioro.

Igualmente dejamos constancia que CEXIN ITALIA ha cumplido con el pago de los gastos aduaneros a altura de 564.223 FS conforme al acuerdo entre nuestras dos empresas y expresado en su escrito de ref. 900119 del 4.12.90.

Por consiguiente firmamos el presente documento en forma irrevocable como acuerdo y finiquito definitivo y exoneramos a CEXIN ITALIA SRL de toda responsabilidad.

Saludamos atentamente a ud.

EMPRESA NACIONAL DEL CARBON S.A.



AUA/mai


cexin ITALIA S.R.L.

Corso Magenta, 42
20123 MILANO
ITALIA
☎ (2) 806 368 - 808 115 - 808 215
Telex : 318 288 GUEVAL I

KNACAR
Atn. : Sr Ariel ULLOA AZOCAR

Bdo O'Higgins 396

CONCEPCION, Chile

Fattura PROFORMA 5345/90/01CH

Milano, il 29/11/90

ITEM	DESIGNAZIONE	QUANTITA	PREZZO UNITARIO	PREZZO TOT
1	CAMION IVECO mod. 40.10 W (4X4) EE 2800mm direzione a la izquierda, motor Iveco diesel enfriado por agua turbo alimentado de 103 CV/DIN a 3800 RPM, torque max. 24 Kgm a 2000 RPM, caja de velocidades Iveco tipo 2824 con 5 marchas hacia adelante + 1 m.a. ; n.5 neumaticos 7.50X16, equipado con cajon plataforma	1	81.004	81.0
2	CAMION IVECO mod. 35.10 D chasis doble cabina (4X2), EE 3310mm, direccion a la izquierda, n.6+1 asientos, motor Iveco diesel turbo-alimentado, enfriado por agua de 103 CV/DIN a 3800 RPM, torque max 24 Kgm a 2200 RPM, caja de velocidad Iveco de 5 marchas hacia adelante + 1 m.a n.7 neumaticos 6.50 R 16, cajon plataforma con dimensiones internas : 2807 X 2080 X 400	1	62.117	62.1
3	CAMIONES TRACIURES IVECO mod. 330.30 HT (6X4), EE 3500+1380, conduccion a la izquierda, motor Iveco diesel turbo alimentado enfriado por agua, de 304 CV/DIN a 2000 RPM, torque max. 140 Kgm a 1200 RPM, caja de velocidad Fuller tipo MRT 11613 de 13 marchas hacia adelante + 2 m. a. ; n.11 neumaticos 12.00X20 PR 18, cabina standard ; vehiculo equipado con opcionales previstos usualmente para el mercado chileno y quinta rueda con pino de 3" 1/2	2	213.536	427.0
	.../...			

ITEM	DESCRIZIONE	QUANTITA	PREZZO UNITARIO	PESOS TO
4	<p>CAMIONES TRACTORES IVECO mod. 330.30 HT EE mm 3500+1380 con las mismas características como indicado en el punto anterior 3, pero equipado con grua (pluma) atras de la cabina con posibilidad de rotacion a 360° tipo de brazo de doble articulacion y doble deshilamiento oleodinamico. Capacidad Kg 3000 a 5 m. Extension maxima : en horizontal m.7 ; en vertical m. 10,40. Completo de : patos estabilizadores tipo articulado a deshilo lateral hidraulico y basada hidraulica. Mandos bilaterales. Enganche giratorio capacidad hasta 10.000 Kg. Peso de la grua Kg 2.200</p>	3	<p>ES 301.545</p>	904.
5	<p>SEMIREMOLQUES PLATAFORMA de dos ejes con pino de 3" 1/2 para tractor Iveco 330.30 HT construccion en acero. Espesor del piso : 5 mm. Completos de n.9 neumaticos 12.00X20 PR 18 con n.4 palos, dos en la parte delantera y dos en la parte trasera del semiremolque.</p>	3	95.776	287.
6	<p>SEMIREMOLQUES para transporte de troncos (Pearless) con chasis tubular estensible con largo de 6 m hasta 8 m (entre trolley y quinta rueda). Trolley con dos ejes de ruedas dobles y fijas con suspension del tandem de tipo cantilever con Ballestas semielipticas de hojas multiples. Equipado con n.8 ruedas de disco 8.00X20 y n.8 neumaticos 12.00 R 20 Pirelli tipo SN 66. Silla de acople al tractor con estacas, completa de soportes regulables para troncos, en acero tubular. Aptos para transportar troncos con largo maximo de m. 11/11,50.</p>	4	153.083	612.
7	<p>Total lote de repuestos IVECO</p> <p style="text-align: center;">.../...</p>	1	192.964	192.

ITEM	DESCRIZIONE	QUANTITA	PREZZO UNITARIO	PREZZO TOTALE
8	TRACTORES FIATAGRI 100-90 DT equipados con: thermostat, sedimentator, reductor 20 : 4, bloque delantero NO-SPIN y freno delantero, elevador hidraulico con cilindro suplementar, distribuidores auxiliares tipo CFA, neumaticos delanteros 420/70 R-24 10 PR, neumaticos traseros 480/70 R-38 10 PR, bateria 132 Ah, 6 pesos delanteros mas gancho, 4 pesos traseros, techo de seguridad, catalogo de repuestos, manual de operacion	2	78.519	157.0
9	WINCH TERRMACCH 6/8 TNS para tractor Fiatagri 100-90 DT : capacidad de arrastre 6/8 tns, 2 velocidades de enrollamiento cable (1 rapida 6 tns y 1 lenta 8 tns), cable diametro 12 y 90 mts de largo, n.3 cadenas para enrollamiento troncos, cardan, excavadora inferior desmontable	2	14.387	28.7
10	CARGADORES FIATALLIS FR-10-B equipados con: motor FIAT 8065 inyeccion directa, diesel 4 ciclos 2500 RPM, 6 cilindros, potencia volante 115 CV/DIN, epurador de aire tipo seco, alternador 30A, baterias sin mantenimiento, cabina con calefaccion y cinturones, paneles lado motor, neumaticos Good-year 17.5-25/RL 2F, cucharra de 1,53 m ³ de capacidad con dientes y puntas, caja de herramientas	2	252.741	505.4
11	QUICK COUPLING HIDRAULICE a ser montado sobre los brazos de la unidad	2	8.352	16.7
12	GARRA MADERERA Kewaco Universal 1,5 m ²	2	49.907	99.8
13	BULLDOZER FIATALLIS FD-14-E equipado con : motor FIAT 8365T, turbo, inyeccion directa, diesel 4 ciclos 2500 RPM, 6 cilindros, potencia volante 167 CV/DIN, epurador de aire tipo seco, baterias sin mantenimiento, hoja semi-U 3.150 mm y equipo forestal completo	1	424.546	424.5
14	TREE BOOM : brazo especial abatimiento troncos, altura max de empuje 4 mts	1	22.708	22.7
15	HYSTER WINCH W6 F	1	96.355	96.3
	.../...			



ITEM	DESIGNAZIONE	QUANTITA	PREZZO UNITARIO	PREZZO TOTALE
			FS	E
16	SKIDDERS LKT 120 articulados, motor turbo diesel inyeccion directa, 6 cilindros	2	183.303	366.606
17	Total lote de repuestos FIATGEOTECH	1	211.003	211.003
	Total Franco Fabrica :			4.496.000
	Flete - Seguro :			425.000
	Gastos financieros :			438.000
	TOTAL CIF VALPARAISO FRANCOS SUIZOS :			5.360.000
<p><u>Plazo de entrega</u> : 150 dias a la fecha de aceptacion de pedido</p> <p><u>Plazo de pago</u> : 365 dias a la fecha de embarque</p> <p><u>Modo de pago</u> : transferencia bancaria</p> <p><u>Otras condiciones</u> : se requiere una garantia de pago de la entidad CORPORACION DE FOMENTO A LA PRODUCCION "CORFO" de Chile</p>				
<p>CEXIN ITALIA S.R.L. Corso Magenta 42 20123 MILANO ITALIA Tel. (2) 806 365 - 808 215 - 808 215 Telex 316 269 GUEVAL I</p>				



olympia abitrans

Cap. soc. L. 20.000.000
C.C.I.A.A. Torino 439689
Società iscritta al Tribunale di Torino col n. 120
Codice Fiscale e Partita IVA n. 00879580017

Spett.

OLYMPIA ABITRANS S.p.A.
Via Paleocapa, 2
17100 SAVONA (ITALY)
Tel. (019) 27337/8
Telex 215220 OLABSA I -
C.C.I.A.A. 439689

FILIALE DI:
TORINO

CEXIN ITALIA S.R.L.
XAVIER DURAN
C.SO MAGENTA, 42
20123 MILANO

VS RIFERIMENTO		COD CLIENTE		02089	
CONDIZIONI DI PAGAMENTO					P. IVA
001 RIMESSA DIRETTA A FIC FATT					
MARCHE E NUMERI	QUANTITÀ/QUALITÀ	PESO	NATURA DELLE MERCI	DESTINAZIONE/PRODOTTO	
NS. POSIZIONE:			IMPORTI/IMPONIBILI	NON IMPONIBILI/NON CONCORR.	
(*) 02107019					
DEDOUANEMENT CHILIEN			FRSV.	564.223,000	
TOTALE	IMPONIBILE	IVA	NON IMPONIBILE	NON CONCORR.	
			564.223,000		
FATTURA EMESSA A: INVOICE ISSUED IN:	TORINO	N. FATTURA	DATA	TOTALE FATTURA/iva e c.	
		1	26.08.91	FR.SV	564.2

VIA PALEOCAPA, 2
17100 SAVONA
TEL. (019) 27337/8
TELEX 215220 OLABSA I -
C.C.I.A.A. 439689

Variazione numeri telefonici
filiale di Savona
TELEFONO (019) 823937/8

ESENTE
ART. 41
del

